

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



Warnung!

Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.

Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt.

Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten.

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerä-

tes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Warnung! Stromschlag

Durch unsachgemäßes Anschließen des Steuergeräts besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag und das Gerät kann beschädigt werden.

- Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise, die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Anleitung Ihres Steuergeräts vor Inbetriebnahme des Steuergeräts vollständig durch und beachten Sie die darin gegebenen Vorsichtsmaßnahmen.

Bei defektem Gerät können aktive Leiter frei liegen oder der Schutzleiter ohne Funktion sein.

- Reparaturen müssen durch von Weller ausgebildete Personen erfolgen.
- Ist die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt, muss sie durch eine speziell vorgeschaltete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.



Warnung! Verbrennungsgefahr

Die Lötspitze wird bei Lötvorgängen sehr heiß. Bei Berührung der Spitzen besteht Verbrennungsgefahr. Werkzeuge können nach dem Ausschalten noch längere Zeit heiß sein.

- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.
- Berühren Sie nicht die heißen Lötspitzen und halten Sie entzündbare Objekte fern.
- Tragen Sie entsprechende Schutzbekleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen. Schützen Sie Ihre Augen und tragen Sie eine Schutzbrille.



Warnung! Brand- und Explosionsgefahr!

Brandgefahr durch heiße Werkzeuge

- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.
- Halten Sie explosive und brennbare Gegenstände fern.
- Gerät nicht bedecken.



Warnung! Verletzungsgefahr

Unkontrollierter Drahtvorschub kann zu Verletzungen durch Lotdraht führen.



- Schutzbrille tragen
- Schutzhandschuhe tragen!
- Nur in der Betriebsanleitung empfohlene Lötdrähte verwenden



Warnung! Verletzungsgefahr

Beim Transport können das Gerät oder Teile herabfallen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Lötdrahtvorschubsystem darf ausschließlich zum Löten von Teilen verwendet werden.

Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit folgenden Versorgungseinheiten:

WTSF 80: WD 1 **WTSF 80 + 120:** WD 1M
 WSD 81 WSD 121
 WSD 81i WR 2
 WS 81 WR 3M

WXS F 120: WX 1
 WX 2
 WXD 2
 WXA 2
 WXR 3

Gerät nur in Innenräumen verwenden. Vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

Benutzergruppen

Aufgrund unterschiedlich hoher Risiken und Gefahrenpotentiale dürfen einige Arbeitsschritte nur von geschulten Fachkräften ausgeführt werden.

Arbeitsschritt	Benutzergruppen
Wartung	Fachpersonal mit technischer Ausbildung
Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Elektrofachkraft
Vorgabe von Wartungsintervallen	Sicherheitsfachkraft
Bedienen Draht wechseln	Laien
Bedienen Wartung Draht wechseln Auswechseln von elektrischen Ersatzteilen	Technische Auszubildende unter Anleitung und Aufsicht einer ausgebildeten Fachkraft

Gerät in Betrieb nehmen

Achtung!

Lesen und beachten Sie die Betriebsanleitung der jeweiligen verwendeten Weller Versorgungseinheit.

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschrieben in Betrieb.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

Pflege und Wartung



Warnung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen.



Warnung!

Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.



Warnung! Verbrennungsgefahr

- Lötspitzenwechsel nur in kaltem Zustand

Lötspitzen dürfen nur gewechselt werden, wenn sie kalt sind.

Das Lötwerkzeug muss in ausgeschaltetem Zustand mindestens 3 Minuten in der Sicherheitsablage verbleiben, bis die Lötspitze abgekühlt ist. LED Status Anzeige muss Aus sein.

Die Wärmeübertragungsflächen von Lötspitze und Heizkörper sauber halten. Das Heizelement darf nicht mit Lötzinn in Berührung kommen.

Bedienpanel mit geeignetem Reinigungstuch bei Verunreinigung reinigen.

Technische Daten

Lötdrahtvorschubsystem	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Netzteil		
Eingang	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Ausgang	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nennaufnahmeleistung	86 W	126 W
Spannung	24 V AC	24 V AC
Gewicht	ca. 1 kg	ca. 1 kg
Schutzklasse	I	I
Schutzklasse Vorschubeinheit	III	III
Temperaturbereich	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Aufheizzeit (ca.) in Sekunden (50°C auf 380°C) (120°F auf 660°F)	10	14
Spitzenfamilie	LT	XT

Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
Keine Displayfunktion (Display aus)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keine Netzspannung vorhanden ■ Stromversorgungseinheit nicht angeschlossen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Netzspannung überprüfen ■ Stromversorgung anschließen
Draht wird nicht vorgeschoben	<ul style="list-style-type: none"> ■ Antriebsrad rutscht durch ■ Drahtrolle leer ■ Verschmutzung der Spitze durch Flussmittelrückstände ■ Draht hat sich beim Abrollen verhakt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Anpressdruck an Federschraube erhöhen ■ Drahtrolle wechseln ■ Spitze reinigen ■ Drahtrolle wechseln
Kein Abschmelzen des Drahtes	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatur an der Löteneinheit zu tief eingestellt ■ Heizelement defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatur über den Schmelzpunkt erhöhen ■ Heizelement erneuern

Symbole



Achtung!



Warnung vor Handverletzung



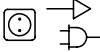
Betriebsanleitung lesen!



Schutzhandschuhe tragen!



Schutzbrille tragen



Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.



ESD gerechtes Design und ESD gerechter Arbeitsplatz



Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



CE-Konformitätszeichen



Britisches Konformitätszeichen

Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte informieren Sie sich unter www.weller-tools.com.

For your safety

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.



Warning!

Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device. Keep these instructions in a place that is accessible to all users.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety.

There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions.

Safety information

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction

concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



Warning! Electrical shock

Connecting the control unit incorrectly poses a risk of injury due to electric shock and can damage the device.

- Carefully read the attached safety information, the safety information accompanying these operating instructions as well as the operating instructions for your control unit before putting the control unit into operation and observe the safety precautions specified therein.

If the device is faulty, active electrical conductors may be bare or the PE conductor may not be functional.

- Repairs must always be referred to a Weller-trained specialist.
- If the electrical tool's power supply cord is damaged, this must be replaced with a specially prefabricated power supply cord available through the customer service organisation.



Warning! Risk of burns

The soldering tip becomes very hot during soldering work. There is a risk of burns from touching the tips. Tools may still be hot long after they have been switched off.

- Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.
- Do not touch the hot soldering tips and keep them away from inflammable objects.
- Wear appropriate protective clothing to protect yourself against burns. Protect your eyes by wearing eye protectors.



Warning! Fire and explosion hazard!
Hot tools represent a fire hazard

- Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.
- Keep explosive and flammable objects well away from the device.
- Do not cover the device.



Warning! Danger of injury
Uncontrolled solder wire feed can cause injury.



- Wear protective goggles
- Wear gloves!
- Only use the solder wires recommended in the operating instructions



Warning! Danger of injury

The device or parts of the device may fall off during transportation.

Specified Conditions Of Use

The solder wire feed system may only be used for the soldering of parts.

Operate the device only in combination with the following supply units:

- | | |
|--|--|
| <p>WTSF 80: WD 1
 WSD 81
 WSD 81i
 WS 81</p> | <p>WTSF 80 + 120: WD 1M
 WSD 121
 WR 2
 WR 3M</p> |
| <p>WXS F 120: WX 1
 WX 2
 WXD 2
 WXA 2
 WXR 3</p> | |

Only use the device indoors. Protect against moisture and direct sunlight.

Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

User groups

Due to differing degrees of risk and potential hazards, several work steps may only be performed by trained experts.

Work step	User groups
Maintenance	Specialist personnel with technical training
Replacing electrical replacement parts	Electricians
Default maintenance intervals	Safety expert
Operation Replace solder wire	Non-specialists
Operation Maintenance Replace solder wire Replacing electrical replacement parts	Technical trainees under the guidance and supervision of a trained expert

Starting up the device

Caution!

Please be sure to read and follow the operating instructions for your Weller Supply Unit.

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Care and maintenance



Warning!

Before doing any work on the machine, pull the plug out of the socket.



Warning!

Use original replacement parts only.



Warning! Risk of burns

- Only replace solder tips when cold

Only replace the soldering tips when they are cold.

The soldering tool must be left switched off in the safety rest for at least 3 minutes until the soldering tip has cooled down. The LED status indicator must be at „OFF“.

Keep the heat transfer surfaces of the soldering tip and heating element clean. The heating element must not come into contact with soldering tin.

Clean the operator panel, if dirty, using a suitable cleaning cloth.

Technical Data

Solder wire feed system	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Power supply unit		
Input	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Output	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Rated input	86 W	126 W
Mains supply voltage	24 V AC	24 V AC
Weight	approx. 1 kg	approx. 1 kg
Safety class	I	I
Safety class Feed unit	III	III
Temperature range	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Heat-up time (approx.) in seconds (50°C to 380°C) (120°F to 660°F)	10	14
Tip top condition	LT	XT

Error messages and error clearance

Message/symptom	Possible cause	Remedial measures
No display function (display OFF)	<ul style="list-style-type: none"> ■ No mains supply voltage ■ Power supply unit not connected 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check mains supply voltage ■ Connect power supply
No wire feed	<ul style="list-style-type: none"> ■ Driving gear is slipping ■ Solder wire reel is empty ■ Contamination of the tip by flux residues ■ Wire caught while unreeling 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Increase pressure on spring-loaded screw ■ Replace solder wire reel ■ Clean tip ■ Replace solder wire reel
Solder wire is not melting	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperature set too low on the soldering unit ■ Heating element faulty 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Increase temperature to above the melting point ■ Replace heating element

Symbols



Caution!



Warning against hand injuries



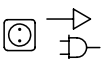
Read the operating instructions!



Wear gloves!



Wear protective goggles



Before performing work of any kind on the unit, always disconnect the power plug from the socket.



ESD-compatible design and ESD-compatible workstation



Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



Disposal - UK

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of British Directive 2013 No. 3113 on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



CE mark of conformity



British Conformity Mark

Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

Subject to technical alterations and amendments.

For more information please visit www.weller-tools.com.

Por su propia seguridad

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.



¡Advertencia!

Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad. Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.

Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas.

No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso.

ES

Advertencias de seguridad

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya ense-

ñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



¡Advertencia! Descarga eléctrica

Si se conecta inadecuadamente la unidad de control existe peligro de provocar daños personales y materiales como consecuencia de descargas eléctricas.

- Leer atentamente las advertencias de seguridad adjuntas, las advertencias de seguridad del presente manual de uso y las instrucciones de su unidad de control antes de la puesta en funcionamiento de la misma y seguir las medidas de precaución indicadas.

Si el aparato estuviera averiado puede haber conductores activos desnudos o no funcionar el conductor protector.

- Las reparaciones deberán ser realizadas por especialistas formados por Weller.
- Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica estuviera dañado deberá sustituirlo por un cable de conexión especial que podrá adquirir a través del servicio técnico.



¡Advertencia! Riesgo de quemaduras

La punta de soldar se calienta mucho durante los trabajos de soldadura. Existe riesgo de quemaduras al tocar las puntas de soldadura/desoldadura. Las herramientas de trabajo podrían permanecer calientes incluso mucho después de apagarlas.

- Cuando no use el soldador dépositelo siempre en el soporte de seguridad.
- No toque las puntas de soldadura calientes y manténgalas siempre alejadas de objetos inflamables.
- Usar ropa protectora adecuada para protegerse de posibles quemaduras. Proteger los ojos con unas gafas protectoras.



¡Advertencia! Peligro de incendio y explosión!

Peligro de incendio debido a herramientas o utensilios calientes

- Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.
- Mantener alejados los objetos explosivos o inflamables.
- No cubrir el aparato.



¡Advertencia! Riesgo de sufrir lesiones

La alimentación incontrolada del hilo de soldadura puede provocar lesiones.



- Usar gafas de protección
- Usar guantes protectores
- Usar únicamente los hilos de estaño recomendados en el manual de uso



¡Advertencia! Riesgo de sufrir lesiones

Durante el transporte podría caerse el aparato o componentes de éste.

Aplicación De Acuerdo A La Finalidad

El sistema de alimentación de hilo de soldadura debe ser utilizado exclusivamente para soldar piezas.

Usar el aparato exclusivamente con las siguientes unidades de alimentación:

WTSF 80: WD 1 **WTSF 80 + 120:** WD 1M
 WSD 81 WSD 121
 WSD 81i WR 2
 WS 81 WR 3M

WXSf 120: WX 1
 WX 2
 WXD 2
 WXA 2
 WXR 3

Usar el aparato únicamente en espacios interiores. Proteger de la humedad y de la radiación directa del sol.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

Grupo de usuarios

Debido a los diferentes tipos de riesgo y el potencial de riesgo algunas operaciones deberán ser realizadas exclusivamente por especialistas.

Operación	Grupo de usuarios
Mantenimiento	Especialista con formación técnica
Sustitución de piezas de recambio eléctricas	Electricista
Intervalos de mantenimiento	Especialista en seguridad
Manejo Cambiar hilo	Usuarios normales
Manejo Mantenimiento Cambiar hilo Sustitución de piezas de recambio eléctricas	Personas en periodo de formación bajo la supervisión y dirección de una persona experimentada

Puesta en servicio del aparato

¡Atención!

Leer y respetar las instrucciones que figuran en el manual de uso de la unidad de alimentación Weller.

Poner en funcionamiento el aparato tal y como se describe en el capítulo „Puesta en funcionamiento“.

Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características.

Cuidado y mantenimiento



¡Advertencia!

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica.



¡Advertencia!

Use sólo piezas de recambio originales.



¡Advertencia! Riesgo de quemaduras

- Cambiar la punta de soldar únicamente cuando se haya enfriado

Las puntas de soldadura solo se deben cambiar cuando estén frías.

La herramienta de soldar debe permanecer como mínimo 3 minutos desconectada en el soporte de seguridad hasta que la punta de soldar se haya enfriado. El indicador LED del estado debe estar apagado.

Mantener limpiar las superficies de transmisión térmica de la punta de soldar y del elemento calefactor. El elemento calefactor no debe entrar en contacto con el estaño para soldar.

Si estuviera sucio, limpiar el panel de control con un paño adecuado.

Datos Técnicos

Sistema de alimentación de hilo de soldadura	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Unidad de alimentación de corriente	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Entrada	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Salida		
Potencia de salida nominal	86 W	126 W
Tensión de red	24 V AC	24 V AC
Peso aproximadamente	Aprox. 1 kg	Aprox. 1 kg
Clase de protección	I	I
Clase de protección Unidad de alimentación de hilo	III	III
Rango de temperatura	Grados centígrados: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Grados centígrados: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Tiempo de calentamiento (Aprox.) en segundos (50°C a 380°C) (120°F a 660°F)	10	14
Familia de puntas	LT	XT

Mensajes de error y su reparación

Mensaje/Síntoma	Causa posible	Reparación
Sin función de pantalla (pantalla desconectada)	<ul style="list-style-type: none"> ■ No hay tensión de red disponible ■ Unidad de alimentación de corriente sin conectar 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Comprobar la tensión de red ■ Conectar la unidad de alimentación de corriente
El hilo no debe avanzar	<ul style="list-style-type: none"> ■ La rueda de alimentación patina ■ Rollo de hilo vacío ■ Punta sucia debido a restos de fundente ■ El hilo se ha roto al desenrollarse 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aumentar la presión de contacto mediante el tornillo con resorte ■ Cambiar el rollo de hilo de soldadura ■ Limpiar la punta ■ Cambiar el rollo de hilo de soldadura
No debe fundirse el hilo	<ul style="list-style-type: none"> ■ La temperatura de la unidad de soldadura está ajustada demasiado baja ■ Elemento calefactor averiado 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aumentar la temperatura por encima del punto de fusión ■ Sustituir el elemento calefactor (termopar)

Símbolos



¡Atención!



Advertencia: posibles lesiones en las manos



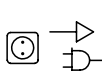
¡Leer el manual de instrucciones!



Usar guantes protectores



Usar gafas de protección



Antes de realizar cualquier trabajo con el aparato retirar el enchufe de conexión de la toma de corriente eléctrica.



Puesto de trabajo y producto fabricado de conformidad con las normas ESD Design



Eliminación de residuos

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



Marcado CE



Marcado de conformidad británico

Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término

28. "Garantía".

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Para más información visite nuestra web: www.weller-tools.com.

Pour votre sécurité

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.



Avertissement !

Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil. Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues.

Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice.

EF

Consignes de sécurité

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été

informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.

Les enfants ne doivent pas jouer avec L'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Avertissement ! Choc électrique

Un raccordement incorrect du bloc de contrôle expose l'utilisateur à un danger de blessures par choc électrique et peut conduire à l'endommagement de l'appareil.

- Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-jointes, les consignes de sécurité de votre mode d'emploi ainsi que le manuel de votre bloc de contrôle avant la mise en service du bloc de contrôle et respectez les mesures de sécurité qui y sont indiquées !

Un appareil défectueux peut présenter des conducteurs actifs mis à nu ou le conducteur de protection est sans fonction.

- Seules les personnes formées par Weller sont autorisées à effectuer les réparations.
- Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement conçu et disponible via l'organisation du service après-vente.



Avertissement ! Risque de brûlures

La panne à souder devient très chaude pour les opérations de soudage. En touchant les pannes de soudage / dessoudage, vous risquez de vous brûler. Une fois désactivés, les outils peuvent rester chauds un certain temps.

- En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.
- Ne touchez pas les pannes très chaudes et éloignez les objets inflammables.
- Portez des vêtements de protection appropriés pour vous protéger des brûlures. Protégez vos yeux et portez des lunettes de protection.



**Avertissement ! Risque d'incendie et d'explosion!
Risque d'incendie dû aux outils chauds**

- En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposoir de sécurité.
- Tenez les objets explosifs et combustibles à l'écart.
- Ne recouvrez pas l'outil.



**Avertissement ! Risque de blessures
Une avance incontrôlée du fil peut entraîner des blessures dues au fil de soudage.**



- Porter des lunettes de protection
- Porter des gants de protection!
- Utiliser uniquement les fils de soudage recommandés dans le mode d'emploi



Avertissement ! Risque de blessures

Pendant le transport, l'appareil ou des pièces peuvent tomber.

Utilisation Conforme Aux Prescriptions

Le système d'avance du fil de soudage doit uniquement être utilisé pour souder des pièces.

Faire fonctionner l'appareil uniquement avec les unités d'alimentation suivantes :

WTSF 80:	WD 1	WTSF 80 + 120:	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M
WXSf 120:	WX 1		
	WX 2		
	WXD 2		
	WXA 2		
	WXR 3		

Utilisez l'outil uniquement dans des pièces fermées. Protégez de l'humidité et des rayons directs du soleil.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

Groupes d'utilisateurs

En raison des risques et dangers d'importance différente, seuls des spécialistes formés sont autorisés à exécuter certaines étapes de travail.

Étape de travail	Groupes d'utilisateurs
Entretien	Spécialiste avec formation technique
Remplacement de pièces de rechange électriques	Électricien
Spécifications des intervalles de maintenance	Spécialiste de la sécurité
Commande Changer de fil	Non-spécialistes
Commande Entretien Changer de fil Remplacement de pièces de rechange électriques	Apprentis techniques sous l'égide et la surveillance d'un spécialiste qualifié

Mise en service de l'appareil

Attention !

Veuillez lire et respecter le mode d'emploi de l'unité d'alimentation Weller utilisée.

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

Entretien et maintenance



Avertissement !

Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil.



Avertissement !

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.



Avertissement ! Risque de brûlures

- Changement de panne uniquement à l'état froid

Ne remplacez les panes du fer à souder que lorsqu'elles sont froides.

Une fois hors tension, l'outil de soudage doit rester au moins trois minutes dans la plaque reposoir de sécurité, c'est à dire jusqu'à ce que la panne ait refroidi. L'afficheur LED d'état doit être éteint.

Maintenir propres les surfaces de transfert thermique de la panne et du corps de chauffe. L'élément de chauffe ne doit pas entrer en contact avec l'étain.

En cas de souillure, nettoyer le panneau de commande à l'aide d'un chiffon approprié.

Caractéristiques Techniques

Système d'avance du fil de soudage	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Alimentation électrique		
Entrée	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Sortie	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Puissance nominale de réception	86 W	126 W
Tension de réseau	24 V AC	24 V AC
Poids Env.	env. 1 kg	env. 1 kg
Classe de protection	I	I
Classe de protection Unité d'avance	III	III
Plage de température	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Temps de montée en température (env.) en secondes (de 50°C à 380°C) (de 120°F à 660°F)	10	14
Type de panne	LT	XT

Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
Pas de fonctionnement de l'affichage (Afficheur éteint)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pas de tension de réseau ■ Unité d'alimentation électrique non raccordée 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contrôler la tension de réseau ■ Raccorder l'alimentation électrique
Le fil n'est pas avancé	<ul style="list-style-type: none"> ■ Roue d'entraînement patine ■ Rouleau de fil vide ■ Encrassement de la panne dû à des résidus de décapant de soudage ■ Le fil s'est coincé en se déroulant 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Augmenter la pression d'appui sur la vis à ressort ■ Remplacer le rouleau de fil ■ Nettoyer la panne ■ Remplacer le rouleau de fil
Pas de fusion du fil	<ul style="list-style-type: none"> ■ La température de l'unité de soudage est trop basse ■ Élément de chauffe défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Augmenter la température au-dessus du point de fusion ■ Remplacer l'élément de chauffe

Symboles



Attention !



Danger de blessure des mains



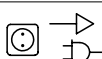
Lire la notice d'utilisation !



Porter des gants de protection!



Porter des lunettes de protection



Avant de réaliser tous travaux sur l'appareil, débrancher toujours la prise.



Design et poste de travail conformes ESD



Élimination des déchets

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Signe CE



Marque de conformité britannique

Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

Sous réserve de modifications techniques !

Pour plus d'informations, consulter www.weller-tools.com.

Per la sicurezza dell'utente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.



Avviso!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate. Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute.

Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali.

IT

Avvertenze per la sicurezza

L'apparecchio pu essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali nonché da persone prive di sufficiente esperienza e/o conoscenza dello stesso se sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparec-

chio e consapevoli degli eventuali rischi derivanti da un utilizzo improprio.

I bambini non devono giocare con L'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di un adulto.



Avviso! Rischio di folgorazione

Un eventuale collegamento errato della centralina comporta rischio di lesioni a seguito di folgorazione e può danneggiare l'apparecchio.

- Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza allegate, le avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché le istruzioni della centralina di comando prima di procedere alla messa in funzione dell'apparecchio e rispettare le misure precauzionali riportate in queste documentazioni.

Se l'apparecchio è difettoso, è possibile che vi siano conduttori attivi scoperti, o che il conduttore di protezione non funzioni.

- Le riparazioni andranno effettuate da personale appositamente formato da Weller.
- Se la linea di collegamento dell'elettrotensile è danneggiata, essa andrà sostituita da un'apposita linea di collegamento, disponibile presso il Servizio Assistenza Clienti.



Avviso! Rischio di ustioni

La punta saldante si riscalda durante le operazioni di saldatura. Esiste quindi il rischio di ustioni in caso di contatto con le punte saldanti/dissaldanti. Gli utensili possono restare caldi anche molto tempo dopo lo spegnimento.

- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.
- Non toccare le punte calde e tenere a distanza gli oggetti infiammabili.
- Indossare idonei indumenti protettivi per evitare ustioni. Proteggere gli occhi e indossare occhiali protettivi.



Avviso! Pericolo di incendio e di esplosione!

Pericolo d'incendio a causa di utensili caldi

- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.
- Mantenere a distanza oggetti esplosivi ed infiammabili.
- Non coprire l'apparecchio.



Avviso! Pericolo di lesioni

Un avanzamento incontrollato del filo saldante può causare lesioni.

- Indossare occhiali protettivi
- Indossare guanti protettivi!
- Utilizzare esclusivamente fili saldanti di tipo consigliato nelle istruzioni per l'uso



Avviso! Pericolo di lesioni

Durante il trasporto, vi è rischio di caduta dell'apparecchio o di sue parti.

Utilizzo Conforme

Il sistema di avanzamento filo di saldatura andrà utilizzato esclusivamente per la saldatura di parti.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con le seguenti unità di alimentazione:

WTSF 80:	WD 1	WTSF 80 + 120:	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M
WXS F 120:	WX 1		
	WX 2		
	WXD 2		
	WXA 2		
	WXR 3		

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente al chiuso. Proteggere dall'umidità e dall'irradiazione solare diretta.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

Gruppi utenti

Dati i diversi livelli di rischi e potenziali pericoli, alcune fasi operative sono riservate a personale specializzato ed appositamente istruito.

Fase operativa	Gruppi utenti
Manutenzione	Personale specializzato in possesso di formazione tecnica
Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Elettricista
Impostazione degli intervalli di manutenzione	Addetto alla sicurezza
Utilizzo Sostituire il filo	Non occorre preparazione specifica
Utilizzo Manutenzione Sostituire il filo Sostituzione di parti elettriche di ricambio	Tecnici apprendisti, sotto la guida e la supervisione di un tecnico specializzato in possesso di preparazione specifica

Messa in funzione dell'apparecchio

Attenzione!

Leggere e rispettare le Istruzioni per l'uso dell'unità di alimentazione Weller utilizzata.

Mettere in funzione l'apparecchio come descritto nel capitolo "Messa in funzione".

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.

Cura e manutenzione



Avviso!

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente



Avviso!

Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.



Avviso! Rischio di ustioni

- Sostituire le punte saldanti soltanto quando si siano raffreddate

Le punte saldanti possono essere sostituite soltanto quando siano fredde.

Una volta spento, l'utensile di saldatura dovrà restare per almeno 3 minuti nel supporto di sicurezza, affinché la punta saldante si raffreddi. L'indicatore di stato a LED dovrà essere spento.

Mantenere pulite le superfici di trasmissione del calore della punta saldante e del corpo riscaldante. L'elemento riscaldante non dovrà entrare in contatto con lo stagno per saldature.

Pulire il pannello di comando dalle eventuali impurità con un panno detergente idoneo.

Dati Tecnici

Sistema di avanzamento filo di saldatura	WTSF 80	WTSF 120 / WXSF 120
Alimentatore		
Ingresso	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Uscita	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Potenza assorbita nominale	86 W	126 W
Tensione di rete	24 V AC	24 V AC
Peso	Approx. 1 kg	Approx. 1 kg
Classe di protezione	I	I
Classe di protezione Unità di avanzamento	III	III
Range di temperatura	Centigradi: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Centigradi: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Tempo di riscaldamento (Approx.) In secondi (50°C a 380°C) (120°F a 660°F)	10	14
Famiglia di punta	LT	XT

Messaggi d'errore e problemi

Messaggio/Sintomo	Possibile causa	Misure correttive
Nessuna funzione di display (Display Off)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Assenza della tensione di rete ■ Unità di alimentazione non collegata 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Verificare la tensione di rete ■ Collegare l'alimentazione
Il filo non avanza	<ul style="list-style-type: none"> ■ L'ingranaggio di azionamento slitta ■ Rotolo di filo terminato ■ Punta imbrattata da residui di fondente ■ Il filo si è inceppato durante lo svolgimento 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aumentare la pressione di contatto sulla vite a molla ■ Sostituire il rotolo di filo ■ Pulire la punta ■ Sostituire il rotolo di filo
Il filo non fonde	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatura impostata nell'unità saldante troppo bassa ■ Elemento riscaldante difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aumentare la temperatura oltre il punto di fusione ■ Sostituire l'elemento riscaldante

Simboli



Attenzione!



Avviso alle ferite sulle mani



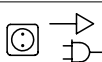
Leggere le Istruzioni d'uso.



Indossare guanti protettivi!



Indossare occhiali protettivi



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre sempre il connettore dalla presa.



Concezione e postazione di lavoro a norma ESD



Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.



Contrassegno CE



Marchio di conformità britannico

Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Con riserva di modifiche tecniche.

Per ulteriori informazioni:
www.weller-tools.com.

Para a sua segurança

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.



Aviso!

Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra. Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas.

Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual.

PT

Indicações de segurança

Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de

utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

Não deixe que crianças brinquem com o Aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem Vigilância.



Aviso! Choque eléctrico

Através da ligação incorrecta do aparelho de comando surge o perigo de ferimento por choque eléctrico e o aparelho pode ficar danificado.

- Leia todas as indicações de segurança em anexo, as indicações de segurança deste manual de instruções e as instruções do seu aparelho de comando antes de colocar o aparelho de comando em funcionamento e respeite as medidas de precaução aí indicadas!

Em caso de um aparelho defeituoso, os fios condutores podem ficar sem protecção ou o condutor de protecção pode não funcionar.

- As reparações têm de ser efectuadas por pessoal formado pela Weller.
- Caso o cabo de ligação da ferramenta eléctrica estiver danificada, tem de ser substituído por um cabo de ligação especialmente confeccionado, disponível através da organização de assistência técnica.



Aviso! Risco de queimaduras

Durante os processos de solda a ponta de solda fica muito quente. Há risco de queimadura se tocar nas pontas de soldar/dessoldar. Após desligadas, as ferramentas podem estar quentes durante um período prolongado.

- Em caso de não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.
- Não toque nas pontas de soldar quentes e mantenha objectos inflamáveis afastados.
- Use o respectivo vestuário de protecção para se proteger contra as queimaduras. Proteja os seus olhos e utilize óculos de protecção.



Aviso! Incêndio e explosão!

Perigo de incêndio devido a ferramentas quentes

- Em caso da não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.
- Mantenha afastados objectos explosivos e inflamáveis.
- Não tapar o aparelho.



Aviso! Perigo de ferimento

O avanço descontrolado do arame pode provocar lesões pelo arame de solda.

- Usar óculos de protecção
- Use luvas de protecção!
- Usar exclusivamente arames de solda recomendados no manual de instruções



Aviso! Perigo de ferimento

O aparelho ou partes dele podem cair durante o transporte.

Utilização Autorizada

O sistema de avanço de arame de solda pode ser usado exclusivamente para a soldadura de peças.

Opere o seu aparelho exclusivamente com as unidades de alimentação seguintes:

WTSF 80: WD 1	WTSF 80 + 120: WD 1M
WSD 81	WSD 121
WSD 81i	WR 2
WS 81	WR 3M

WXS F 120: WX 1
 WX 2
 WXD 2
 WXA 2
 WXR 3

Utilize o aparelho exclusivamente em espaços

interiores. Proteger contra humidade e insolação directa.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

Grupos de utilizadores

Devido a riscos e perigos potenciais de grandeza diferente, alguns passos de trabalho podem ser executados exclusivamente por profissionais formados.

Passo de trabalho	Grupos de utilizadores
Manutenção	Pessoal especializado com formação técnica
Substituição de peças sobressalentes eléctricos	Profissional de electrotecnia
Pré-definição dos intervalos de manutenção	Profissional de segurança
Operar Mudar o arame	Pessoas leigas
Operar Manutenção Mudar o arame Substituição de peças sobressalentes eléctricos	Formandos de cursos técnicos sob instrução e supervisão por parte de um profissional especializado

Colocação do aparelho em serviço

Atenção!

Leia e observe o manual de instruções da respectiva unidade de alimentação Weller utilizada.

Coloque o aparelho fora do serviço, conforme o descrito no capítulo „Colocação em funcionamento“.

Verifique se a tensão de rede coincide com a indicação na placa de características.

Conservação e manutenção



Aviso!

Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede.



Aviso!

Kasutada ainult WELLERi originaalvaruosi.



Aviso! Risco de queimaduras

- Mudança da ponta de solda exclusivamente no estado frio

As pontas de soldar só podem ser mudadas quando estiverem frias.

No estado de desligado, a ferramenta de solda deve permanecer, no mínimo, 3 minutos no descanso de segurança, até que a ponta de solda arrefeceu. O LED de indicação do estado deve estar em Desligado.

Manter limpas as superfícies de transmissão de calor da ponta de soldar e do elemento de aquecimento. O elemento de aquecimento não pode entrar em contacto com solda de estanho.

Remover a sujidade no painel de comando com um pano de limpeza adequado.

Características Técnicas

Sistema de avanço de arame de solda	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Fonte de alimentação		
Entrada	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Saída	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Potência absorvida nominal	86 W	126 W
Tensão de rede	24 V AC	24 V AC
Peso	Aprox. 1 kg	Aprox. 1 kg
Classe de protecção	I	I
Classe de protecção Unidade de avanço	III	III
Gama de temperaturas	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Tempo de aquecimento (Aprox.) em segundos (50°C para 380°C) (120°F para 660°F)	10	14
Família de topo	LT	XT

Avisos de erro e eliminação de falhas

Aviso/Sintoma	Causa possível	Medidas para a solução
Visor não funciona (visor desligado)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Não há tensão de rede ■ Unidade de alimentação de corrente não ligada 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Verificar a tensão de rede ■ Ligar a alimentação de corrente
O arame não é avançado	<ul style="list-style-type: none"> ■ Roda de accionamento patina ■ Carreto de arame vazio ■ Sujidade da ponta por resíduos de fundente ■ O arame ficou preso no desenrolamento 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aumentar a pressão de compressão no parafuso de mola ■ Substituir o carreto de arame ■ Limpar a ponta ■ Substituir o carreto de arame
Nenhuma fusão do arame	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatura na unidade de solda foi regulada demasiado baixa ■ Elemento de aquecimento defeituoso 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aumentar a temperatura para acima do ponto de fusão ■ Substituir o elemento de aquecimento

Símbolos



Atenção!



Aviso contra ferimentos nas mãos



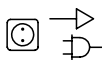
Leia o manual de instruções!



Use luvas de protecção!



Usar óculos de protecção



Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha da tomada.



Design adequado EPA e local de trabalho adequado EPA



Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.



Marca CE



Marca de Conformidade Britânica

Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal qualificado.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Informe-se em
www.weller-tools.com.

Voor uw veiligheid

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product.

Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.



Waarschuwing!

Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door. Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd.

Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt.

Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over

de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

Kinderen mogen niet met het apparaat Spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht



Waarschuwing! Elektrische schok

Door het ondeskundig aansluiten van het regelapparaat bestaat verwondingsgevaar door elektrische schokken en kan het toestel beschadigd worden.

- Neem de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing alsook de handleiding van uw regelapparaat voor de ingebruikneming van het regelapparaat volledig door en neem de daarin omschreven voorzorgsmaatregelen in acht.

Bij een defect toestel kunnen actieve draden vrijliggen of kan de aarddraad buiten werking zijn.

- Reparaties moeten door personen uitgevoerd worden die door Weller zijn opgeleid.
- Is de aansluitleiding van het elektrische gereedschap beschadigd, dan moet deze door een speciaal voorbereide aansluitleiding vervangen worden die via de klantendienstorganisatie verkrijgbaar is.



Waarschuwing! Verbrandingsgevaar

De soldeerpunt wordt bij soldeerbewerkingen erg heet. Bij contact met de punten bestaat verbrandingsgevaar. Gereedschappen kunnen na het uitschakelen nog langere tijd heet zijn.

- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.
- Raak de hete soldeerpunten niet aan en houd ontvlambare objecten uit de buurt.
- Draag de nodig veiligheidskleding om u tegen verbrandingen te beschermen. Bescherm uw ogen en draag een veiligheidsbril.



Waarschuwing! Brand- en explosiegevaar!

Brandgevaar door hete gereedschappen

- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.
- Houd explosieve en brandbare voorwerpen uit de buurt.
- Toestel niet afdekken.



Waarschuwing! Verwondingsgevaar

Ongecontroleerde draadvoeding kan leiden tot letsel door soldeerdraad.



- Draag een veiligheidsbril
- Draag veiligheidshandschoenen!
- Uitsluitend de in de handleiding aanbevolen soldeerdraad gebruiken



Waarschuwing! Verwondingsgevaar

Bij het transport kunnen het toestel of onderdelen vallen.

Voorgeschreven Gebruik Van Het Systeem

Het soldeerdraadvoedingssysteem mag uitsluitend worden gebruikt voor het solderen van onderdelen.

Gebruik het apparaat uitsluitend met de volgende voedingseenheden:

WTSF 80: WD 1
WSD 81
WSD 81i
WS 81

WTSF 80 + 120: WD 1M
WSD 121
WR 2
WR 3M

WXSf 120: WX 1
WX 2
WXD 2
WXA 2
WXR 3

Toestel alleen in binnenruimtes gebruiken. Tegen vocht en direct zonlicht beschermen.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

Gebruikersgroepen

Wegens verschillend hoge risico's en gevaren mogen sommige handelingen alleen door geschoolde vaklui uitgevoerd worden.

Handeling	Gebruikersgroepen
Onderhoud	Vakpersoneel met technische opleiding
Vervangen van elektrische reserveonderdelen	Elektrotechnicus
Opgave van onderhoudsintervallen	Veiligheidskracht
Bedienen Draad wisselen	Leek
Bedienen Onderhoud Draad wisselen Vervangen van elektrische reserveonderdelen	Technische leerling onder leiding en toezicht van een opgeleide vakman

Toestel in gebruik nemen

Attentie!

Lees en neem nota van de gebruiksaanwijzing van de gebruikte Weller voedingseenheid.

Neem het toestel zoals in het hoofdstuk „Ingebruikneming“ beschreven in gebruik.

Controleer of de netspanning met de spanning op het typeplaatje overeenkomt.

onderhouden



Waarschuwing!

Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.



Waarschuwing!

Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen.



Waarschuwing! Verbrandingsgevaar

- Vervangen soldeerpunt alleen in koude toestand

Soldeerpunten mogen alleen vervangen worden als ze koud zijn.

Het soldeerwerktuig moet in uitgeschakelde toestand minstens 3 minuten in de veiligheidshouder blijven tot de soldeerpunt afgekoeld is. LED-statusindicatie moet uit zijn.

De warmteoverdrachtvlakken van verwarmingselement en soldeerpunt schoon houden. Het verwarmingselement mag niet met soldeertin in contact komen.

Bedieningspaneel met een geschikte reinigingsdoek bij verontreiniging reinigen.

Technische Gegevens

Soldeerdraadvoedingssysteem	WTFSF 80	WTFSF 120 / WXS F 120
Adapter		
Ingang	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Uitgang	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominaal afgegeven vermogen	86 W	126 W
Netspanning	24 V AC	24 V AC
Gewicht	Ca. 1 kg	Ca. 1 kg
Beschermklasse	I	I
Beschermklasse Voedingseenheid	III	III
Temperatuurbereik	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Opwarmingstijd (Ca.) in seconden (50°C naar 380°C) (120°F naar 660°F)	10	14
Puntgroep	LT	XT

Foutmeldingen en verhelpen van fouten

Melding/symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om het probleem te verhelpen
Geen displayfunctie (display uit)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geen netspanning voorhanden ■ Voedingseenheid niet aangesloten 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Netspanning controleren. ■ Voeding aansluiten
Geen draadvoeding	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aandrijfwiel slipt door ■ Draadrol leeg ■ Verontreiniging van de punt door vloeimiddelresten ■ Draad is bij afrollen in de war geraakt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Aandrukkraft bij de veerschroef verhogen ■ Draadrol wisselen ■ Punt reinigen ■ Draadrol wisselen
Draad smelt niet	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatuur bij de soldeereenheid te laag ingesteld ■ Verwarmingselement defect 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatuur tot boven het smeltpunt verhogen ■ Verwarmingselement vervangen

Symbolen



Attentie!



Waarschuwing voor handletsels



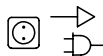
Bedieningshandleiding lezen!



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag een veiligheidsbril



Voor het uitvoeren van alle werkzaamheden aan het toestel altijd de stekker uit het stopcontact trekken.



ESD-conform design en ESD-conforme werkplek



Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



CE-teken



Brits symbool van overeenstemming

Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalficeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Gelieve u te informeren op www.weller-tools.com.

För din säkerhet

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg.

Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.



Varning!

Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget. Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler.

Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning.

Säkerhetsanvisningar

Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon

eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

Låt inte barn leka med enheten. Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.



Varning! Elstöt

Om manöverenheten ansluts felaktigt finns risk för strömslag, vilket kan leda till skador på personer och på verktyget.

- Innan du tar styrenheten i drift bör du noggrant läsa igenom de medföljande säkerhetsanvisningarna, säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning samt din styrenhets bruksanvisning och noggrant iaktta alla de försiktighetsåtgärder som beskrivs i dessa.

Om enheten är defekt finns det risk för att strömförande ledningar ligger blottade eller att skyddsledaren inte fungerar.

- Reparationer måste utföras av personer som har utbildats av Weller.
- Om anslutningsledningen på elenheten är skadad måste den ersättas med en specialledning som du beställer via kundservice.



Varning! Risk för brännskador

Lödspetsen blir mycket het under lödprocessen. Risk för brännskador föreligger om lödspetsen vidrörs. Verktyg kan vara varma en längre tid efter det att de kopplats från.

- När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.
- Vidrör inte heta lödspetsar och håll dem borta från lättantändliga föremål.
- Bär lämpliga skyddskläder som skydd mot brännskador. Skydda dina ögon och bär skyddsglasögon.



Varning! Brand- och explosionsrisk!

Brandrisk på grund av heta verktyg

- När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.
- Håll explosiva och antändliga föremål på avstånd.
- Täck inte över verktyget.



Varning! Risk för skada

Om lödtråden matas fram okontrollerat finns det risk för skador.



- Använd skyddsglasögon
- Bär skyddshandskar!
- Använd endast den lödtråd som rekommenderas i bruksanvisningen



Varning! Risk för skada

Vid transport kan enheten eller delar av enheten falla ner.

Använd Maskinen Enligt Anvisningarna

Systemet för frammatning av lödtråd får endast användas för att löda komponenter.

Använd endast följande försörjningsenheter för att driva verktyget:

- | | | | |
|-------------------|---------|-----------------------|---------|
| WTSF 80: | WD 1 | WTSF 80 + 120: | WD 1M |
| | WSD 81 | | WSD 121 |
| | WSD 81i | | WR 2 |
| | WS 81 | | WR 3M |
| WXS F 120: | WX 1 | | |
| | WX 2 | | |
| | WXD 2 | | |
| | WXA 2 | | |
| | WXR 3 | | |

Använd verktyget enbart inomhus. Skydda det från fukt och direkt solljus.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs.

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.

Användarkategorier

Vissa arbetsmoment innebär en större olycksrisk och får därför endast utföras av utbildad fackpersonal.

Arbetsmoment	Användarkategorier
Underhåll	Fackpersonal med teknisk utbildning
Byte av elektriska reservdelar	Elektriker
Inställning av underhållsintervall	Säkerhetsexpert
Operatör Byta lödtråd	Lekman
Operatör Underhåll Byta lödtråd Byte av elektriska reservdelar	Tekniklärlingar under överinseende av utbildad fackman

Ta lödstationen i drift

Varning!

Läs igenom bruksanvisningen till den Weller Försörjningsenhet som används.

Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

Följ anvisningarna i kapitlet "Idrifttagande" när instrumentet ska tas i drift.

skötsel och underhåll



Varning!

Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas.



Varning!

Använd endast originalreservdelar.



Varning! Risk för brännskador

- Lödspetsen får endast bytas när den är kall.

Lödspetsar får endast bytas i kallt tillstånd.

När du kopplar från lödverktyget bör du alltid låta det vila i säkerhetskällaren under minst tre minuter så att det hinner svalna. Statuslampan ska visa att verktyget är fränkopplat.

Håll värmeöverföringsytorna på lödspetsen och värmekroppen rena. Värmeelementet får inte komma i kontakt med lödmetallen.

Rengör kontrollpanelen med särskild rengöringsduk om den blir smutsig.

Tekniska Data

System för frammatning av lödtråd	WTFS 80	WTFS 120 / WXS F 120
Nättdel		
Ingång	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Utgång	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominell upptagen effekt	86 W	126 W
Nätspänning	24 V AC	24 V AC
Vikt	ca 1 kg	ca 1 kg
Skyddsklass	I	I
Skyddsklass Frammatningsenhet	III	III
Temperaturområde	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Uppvärmningstid (ca) i sekunder (50 °C till 380 °C) (120 °F till 660 °F)	10	14
Spetskategori	LT	XT

Felmeddelanden och åtgärder

Meddelande/Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
Ingen displayfunktion (Display avstängd)	<ul style="list-style-type: none">■ Nätspänning saknas■ Nätenheten är inte ansluten	<ul style="list-style-type: none">■ Kontrollera nätspänningen■ Anslut nätenheten
Lödtråden matas inte fram	<ul style="list-style-type: none">■ Drivhjulet slirar■ Lödtrådsrullen är tom■ Det är flussmedelsrester på spetsen■ Lödtråden har fastnat	<ul style="list-style-type: none">■ Öka trycket mot fjäderställskruven■ Byt trådulle■ Rengör spetsen■ Byt trådulle
Lödtråden smälter inte	<ul style="list-style-type: none">■ För låg temperatur inställd på lödenheten■ Värmeelementet är defekt	<ul style="list-style-type: none">■ Öka temperaturen över smältpunkten■ Byt värmeelement

Symboler



Varning!



Varning för handskada



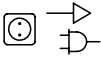
Läs bruksanvisningen!



Bär skyddshandskar!



Använd skyddsglasögon



Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan arbete utförs på verktyget.



ESD-korrekt design och ESD-korrekt arbetsplats



Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



CE-märket



Britiskt konformitetsmärke

Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller inte köparens ångerrätt enligt §§ 478, 479 BGB.

Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

Med reservation för tekniska ändringar.

Mer information hittar du på www.weller-tools.com.

For din sikkerheds skyld

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.



Advarsel!

Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet. Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed.

Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning.

Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har

forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

Børn må ikke bruge apparatet som Legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under Opsigt.



Advarsel! Elektrisk stød

Hvis styreenheden ikke tilsluttes korrekt, er der risiko for tilskadekomst på grund af elektrisk stød, og apparatet kan blive beskadiget.

- Læs de vedlagte sikkerhedsanvisninger, sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen samt vejledningen til styreaggregatet helt igennem før ibrugtagning af styreaggregatet, og overhold forsigtighedsforanstaltningerne deri.

På et defekt apparat kan aktive ledere være blottede eller beskyttelseslederen kan være ude af funktion.

- Reparationer skal udføres af personer, som er uddannet af Weller.
- Hvis elværktøjets netledning er beskadiget, skal den udskiftes med en specialfremstillet netledning, som kan fås vi kundeservice.



Advarsel! Forbrændingsfare

Loddespidsen bliver meget varm ved lodning. Ved berøring af spidserne er der fare for forbrændinger. Værktøj kan være varmt, længe efter at du har slukket.

- Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.
- Berør ikke de varme loddespidser, og hold sikker afstand til brændbare genstande.
- Anvend velegnet beskyttelsestøj til beskyttelse mod forbrændinger. Sørg for at beskytte dine øjne, og brug beskyttelsesbriller.



Advarsel! Brand- og eksplosionsfare!

Brandfare på grund af varmt værktøj

- Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.
- Hold eksplosive og brændbare genstande på afstand.
- Apparatet må ikke tildækkes.



Advarsel! Fare for personskader

Ukontrolleret trådfremføring kan medføre personskader på grund af loddetråd.



- Brug beskyttelsesbriller
- Brug beskyttelseshandsker!
- Anvend kun loddetråd, som anbefales i brugsanvisningen



Advarsel! Fare for personskader

Ved transport kan apparatet eller dele blive tabt.

Tiltænkt Formål

Trådfremføringssystemet må kun anvendes til lodning af dele.

Anvend kun apparatet med følgende forsyningsenheder:

WTSF 80: WD 1 **WTSF 80 + 120:** WD 1M
 WSD 81 WSD 121
 WSD 81i WR 2
 WS 81 WR 3M

WXSF 120: WX 1
 WX 2
 WXD 2
 WXA 2
 WXR 3

Brug kun apparatet indendørs. Skal beskyttes mod fugt og direkte sollys.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
- Man overholder al supplerende dokumentation,
- Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvdurførte forandringer på apparatet.

Brugergrupper

På grund af varierende høje risici og potentielle farer må visse arbejdsstrin kun udføres af uddannede fagfolk.

Arbejdsstrin	Brugergrupper
Vedligeholdelse	Fagpersonale med teknisk uddannelse
Udskiftning af elektriske af reservedele	Elektriker
Fastsættelse af vedligeholdelsesintervaller	Sikkerhedsrepræsentant
Betjening Skift tråd	Lægmænd
Betjening Vedligeholdelse Skift tråd Udskiftning af elektriske af reservedele	Tekniske lærlinge under vejledning og opsyn af en uddannet fagmand

Ibrugtagning af apparatet

Bemærk!

Læs og overhold betjeningsvejledningen til den anvendte Weller forsyningsenhed.

Tag apparatet i brug som beskrevet i kapitlet „Ibrugtagning“.

Kontroller, om netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Pleje og vedligeholdelse



Advarsel!

Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen.



Advarsel!

Anvend kun originale reservedele.



Advarsel! Forbrændingsfare

- Skift af loddespids kun i kold tilstand

Loddespidser må først udskiftes, når de er kolde. Loddeværktøjet skal forblive i sikkerhedsholderen i slukket tilstand i mindst 3 minutter, indtil loddespidseren er kølet af. LED-statusindikatoren skal være slukket.

Hold varmeoverføringsfladerne på loddespids og varmelegeme rene. Varmeelementet må ikke komme i kontakt med loddetin.

Rengør betjeningspanelet med en egnet rengøringsklud, når det er tilsmudset.

Tekniske Data

Loddestrådsfremføringssystem	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Strømforsyning		
Indgang	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Udgang	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nominal optagen effekt	86 W	126 W
Netspænding	24 V AC	24 V AC
Vægt	ca. 1 kg	ca. 1 kg
Beskyttelsesklasse	I	I
Beskyttelsesklasse Fremføringsenhed	III	III
Temperaturområde	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Opvarmningstid (ca.) i sekunder (50 °C til 380 °C) (120 °F til 660 °F)	10	14
Spidsserie	LT	XT

Fejlmeldinger og fejlafhjælpning

Melding/symptom	Mulig årsag	Mulig afhjælpning
Ingen displayfunktion (display slukket)	<ul style="list-style-type: none"> ■ manglende netspænding ■ Strømforsyningsenhed ikke tilsluttet 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tjek netspændingen ■ Strømforsyning ikke tilsluttet
Tråd fremføres ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Drivhjul glider ■ Trådrulle tom ■ Tilsmudsning af spids på grund af flusmiddelrester ■ Tråden har sat sig fast under afrulning 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Forøg trykket på fjederskruen ■ Skift trådrulle ■ Rengør spidsen ■ Skift trådrulle
Tråd smeltes ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Temperatur på loddeenheden er indstillet for lavt ■ Varmeelement defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Forøg temperaturen til over smeltepunktet ■ Udskift varmeelementet

Symboler



Bemærk!



Advarsel mod håndskader



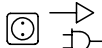
Læs betjeningsvejledningen!



Brug beskyttelseshandsker!



Brug beskyttelsesbriller



Før gennemførelse af arbejder på apparat skal stikket altid trækkes ud af stikkontakten.



ESD-korrekt design og ESD-korrekt arbejdsplads



Bortskaffelse

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt I-værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



CE-mærke



Britisk konformitetsmærke

Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at vareren er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

Forbehold for tekniske ændringer!

Mere information fås på www.weller-tools.com.

Turvallisuutesi takaamiseksi

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen.

Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan.



Varoitus!

Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä. Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.

Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

Laite on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten säännösten mukaan.

Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita etkä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita.

Turvallisuusohjeet

Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai

kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.



Varoitus! Sähköisku

Ohjainlaitteen epäasianmukainen kytkentä aiheuttaa sähköisku- ja loukkaantumisvaaran ja voi vaurioittaa laitetta.

- Lue oheiset turvallisuusohjeet, tämän käyttöohjekirjan turvallisuusohjeet sekä ohjainlaitteen mukana olevat ohjeet täydellisesti läpi ennen ohjainlaitteen käyttöönottoa ja noudata niissä ilmoitettuja varotoimenpiteitä.

Jos laite on voittunut, jännitteisiä johtoja voi olla paljaina tai maadoitusjohto saattaa olla toimimaton.

- Korjaustöitä saavat tehdä vain Wellerin kouluttamat henkilöt.
- Jos sähkötyökalun virtajohto on vaurioitunut, se täytyy korvata erikoisvalmisteisella virtajohtolla, joka voidaan tilata huoltoedustajalta.



Varoitus! Palovammavaara

Juotoskärki kuumenee voimakkaasti juotostöissä. Kärkien koskettaminen aiheuttaa palovammavaaran. Työkalut voivat olla poiskytkennän jälkeen vielä pitemmän ajan kuumia.

- Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun opetat työkalun käytön.
- Älä kosketa kuumia juotostöitä ja pidä herkästi syttyvät esineet etäällä.
- Käytä asiaankuuluvaa suojavaatetusta palovammojen välttämiseksi. Suojaa silmiäsi ja käytä suojalaseja.



Varoitus! Palo- ja räjähdysvaaran! Palovaara kuumien työkalujen takia

- Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.
- Pidä räjähdysherkät ja palonarat esineet etäällä.
- Älä peitä laitetta.



Varoitus! Loukkaantumisvaara Hallitsemattoman langansyötön yhteydessä juotoslanka voi aiheuttaa vammoja.



- Käytä suojalaseja
- Käytä suojakäsineitä!
- Käytä vain käyttöohjeissa suositeltuja juotoslankoja



Varoitus! Loukkaantumisvaara

Kuljetuksen yhteydessä laite tai sen osia voi pudota maahan.

Tarkoituksenmukainen Käyttö

Juotoslangan syöttöjärjestelmää saa käyttää yksinomaan osien juotostoihin.

Käytä laitetta yksinomaan seuraavissa syöttöyksiköissä:

WTSF 80: WD 1 WSD 81 WSD 81i WS 81	WTSF 80 + 120: WD 1M WSD 121 WR 2 WR 3M
WXS F 120: WX 1 WX 2 WXD 2 WXA 2 WXR 3	

Käytä laitetta vain sisätiloissa. Suojaa kosteudelta ja suoralta auringonpaisteelta.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

Käyttäjryhmät

Suuremman onnettomuusvaaran takia joitakin työvaiheita saavat tehdä vain koulutetut ammattihenkilöt.

Työvaihe	Käyttäjryhmät
Huolto	Teknisen koulutuksen omaava ammattihenkilöstö
Sähköisten varaosien vaihto	Sähköasentajat
Huoltovälien esiasetus	Turvallisuusammattilaiset
Laitteen käyttö Langan vaihto	Työntekijät
Laitteen käyttö Huolto Langan vaihto Sähköisten varaosien vaihto	Teknisen alan oppisopimuskoulutettavat koulutetun ammattilaisen valvonnassa

Laitteen käyttöönotto

Huomio!

Lue kulloinkin käytettävän Wellerin valmistaman Syöttöyksikön käyttöohjekirja ja noudata siinä annettuja ohjeita.

Ota laite käyttöön kuten luvussa „Käyttöönotto“ on kuvattu.

Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettua lukemaa.

aseman hoito ja huolto



Varoitus!

Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasista.



Varoitus!

Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.



Varoitus! Palovammavaara

- Juotuskärjen vaihto vain kylmänä

Juotuskärjet saa vaihtaa vain silloin, kun ne ovat kylmiä.

Juotostyökalu täytyy pitää pois kytkettynä vähintään 3 minuuttia turvatelineessä, kunnes juotuskärki on jäähtynyt. LED-tilanäytön täytyy olla pois päältä.

Pidä juotuskärjen ja kuumennuslaitteen lämmönvälityspinnat puhtaina. Kuumennuselementti ei saa koskettaa juotostinaa.

Jos käyttöpaneeli on likainen, puhdista se sopivala puhdistusliinalla.

Tekniset Arvot

Juotoslangan syöttöjärjestelmä	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Verkkolaite		
Tulo	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Lähtö	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Nimellinen teho	86 W	126 W
Verkkojännite	24 V AC	24 V AC
Paino	noin 1 kg	noin 1 kg
Suojausluokka	I	I
Suojausluokka Syöttöyksikkö	III	III
Lämpötila-alue	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Celsius: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Kuumenemisaika (noin) sekunneissa (50°C:sta 380°C:een) (120°F:sta 660°F:een)	10	14
Kärkiperhe	LT	XT

Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen

Ilmoitus/vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
Ei näyttötoimintoa (näyttö pois päältä)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ei verkkojännitettä ■ Virtalähdeyksikkö ei ole kytketty paikalleen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tarkasta verkkojännite ■ Kytke virtalähde paikalleen
Lankaa ei syötetä	<ul style="list-style-type: none"> ■ Käyttöpyörä luistaa ■ Lankarulla tyhjä ■ Kärki likainen juoksutejäämien takia ■ Lanka on juuttunut aukikelatessa kiinni 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Korota jousiruuvin puristuspainetta ■ Vaihda lankarulla ■ Puhdista kärki ■ Vaihda lankarulla
Lanka ei sula	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lämpötila on säädetty juotosyksikössä liian matalaksi ■ Lämmityselementti viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Korota lämpötila sulamispisteen yli ■ Vaihda lämmityselementti

Symbolit



Huomio!



Käsien loukkaantumisvaara



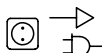
Lue käyttöopas!



Käytä suojakäsineitä!



Käytä suojalaseja



Vedä aina pistoke irti pistorasiasta, ennen kuin alat tekemään laitteeseen liittyviä töitä.



ESD-turvallinen muotoilu ja ESD-turvallinen työpiste



Hävittäminen

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



CE-merkki



Britannian säännönmukaisuusmerkki

Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressioikeuksiin. Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Lisätietoja saat osoitteesta
www.weller-tools.com.

Για τη δική σας ασφάλεια

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας αυτή τη συσκευή.

Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλιστεί η άψογη λειτουργία της συσκευής.



Προειδοποίηση!

Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσιτές σε όλους τους χρήστες.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας.

Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς ατόμων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες οωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της

συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη Συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστ η δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.



Προειδοποίηση! Ηλεκτροπληξία

Λόγω μη ενδεδειγμένης σύνδεσης της μονάδας ελέγχου, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία και μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή.

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας, τις υποδείξεις ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας καθώς και τις οδηγίες χειρισμού της μονάδας ελέγχου πριν τη θέση σε λειτουργία της μονάδας ελέγχου και προσέξτε τα μέτρα προφύλαξης που αναφέρονται εκεί.

Σε περίπτωση ελαττωματικής συσκευής τυχόν ενεργοί (ηλεκτροφόροι) αγωγοί μπορεί να βρίσκονται ελεύθεροι ή ο αγωγός γείωσης να είναι χωρίς λειτουργία.

- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από άτομα εκπαιδευμένα από τη Weller.
- Εάν ο αγωγός σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι κατεστραμμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικά προετοιμασμένο αγωγό σύνδεσης, ο οποίος διατίθεται μέσω της οργάνωσης του σέρβις πελατών.



Προειδοποίηση! Κίνδυνος εγκαύματος!

Η ακίδα συγκόλλησης κατά τις διαδικασίες συγκόλλησης θερμαίνεται πάρα πολύ. Σε περίπτωση επαφής με τις ακίδες, υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος. Τα εργαλεία μετά την απενεργοποίηση μπορεί να είναι ακόμα καυτά για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.
- Μην ακουμπάτε τις καυτές ακίδες συγκόλλησης και κρατάτε μακριά τα αναφλέξιμα αντικείμενα.
- Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, για να προστατευτείτε από τα εγκαύματα. Προστατέψτε τα μάτια σας και φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Προειδοποίηση! Πυρκαγιάς και έκρηξης!

Κίνδυνος πυρκαγιάς από τα καυτά εργαλεία

- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.
- Κρατάτε τα εκρηκτικά και εύφλεκτα αντικείμενα μακριά.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή.



Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού

Η ανεξέλεγκτη προώθηση του σύρματος, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς από το σύρμα συγκολλητικού κράματος.



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Να φοράτε προστατευτικά γάντια!
- Χρήση μόνο των συνιστούμενων στις οδηγίες λειτουργίας συρμάτων συγκολλητικού κράματος



Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη μεταφορά η συσκευή ή τυχόν εξαρτήματα μπορεί να πέσουν κάτω.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Το σύστημα προώθησης σύρματος συγκολλητικού κράματος επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τη συγκόλληση εξαρτημάτων.

Λειτουργείτε τη συσκευή αποκλειστικά με τα ακόλουθα τροφοδοτικά:

WTSF 80:	WD 1	WTSF 80 + 120:	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M

WXS F 120:	WX 1
	WX 2
	WXD 2
	WXA 2
	WXR 3

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο στον εσωτερικό χώρο. Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία

και την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού συμπεριλαμβάνει και το γεγονός, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στον τόπο χρήσης.

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Ομάδες χρηστών

Λόγω των διαφορετικών επιπέδων κινδύνου και των πιθανών επικίνδυνων καταστάσεων ορισμένα βήματα εργασίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένα εξειδικευμένα άτομα.

Βήμα εργασίας	Ομάδες χρηστών
Συντήρηση	Τεχνικό προσωπικό με ειδική εκπαίδευση
Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ανταλλακτικών	Ειδικευμένος ηλεκτρολόγος
Προεπιλογή των χρονικών διαστημάτων συντήρησης	Ειδικός ασφαλείας
Χειρισμός Αλλαγή σύρματος	Προσωπικό χωρίς ιδιαίτερες γνώσεις
Χειρισμός Συντήρηση Αλλαγή σύρματος Αντικατάσταση των ηλεκτρικών ανταλλακτικών	Τεχνικά μαθητευόμενοι κάτω από την καθοδήγηση και επίβλεψη ενός εκπαιδευμένου τεχνικού

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Προσοχή!

Διαβάστε και προσέξτε τις οδηγίες λειτουργίας του εκάστοτε χρησιμοποιούμενου τροφοδοτικού Weller.

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο „Θέση σε λειτουργία“. Ελέγξτε, εάν η τάση του δικτύου ταυτίζεται με την τιμή στην πινακίδα τύπου.

Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής



Προειδοποίηση!

Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.



Προειδοποίηση!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά WELLER.



Προειδοποίηση! Κίνδυνος εγκαύματος!

- Αλλαγή της ακίδας συγκόλλησης μόνο σε κρύα κατάσταση

Το εργαλείο συγκόλλησης πρέπει να παραμείνει στην απενεργοποιημένη κατάσταση το λιγότερο 3 λεπτά στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας, έως η ακίδα συγκόλλησης να έχει κρυώσει. Η ένδειξη κατάστασης της φωτοδιόδου (LED) πρέπει να είναι εκτός λειτουργίας.

Διατηρείτε τις επιφάνειες μετάδοσης της θερμότητας της ακίδας συγκόλλησης και του θερμαντικού σώματος καθαρές. Το θερμαντικό στοιχείο δεν επιτρέπεται να έρθει σε επαφή με κασσίτερο κόλλησης (καλάι).

Καθαρίστε τον πίνακα χειρισμού με ένα κατάλληλο πανί καθαρισμού σε περίπτωση ρύπα

Οι ακίδες συγκόλλησης επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο, όταν είναι κρύες.

Τεχνικά στοιχεία

Σύστημα προώθησης σύρματος συγκολλητικού κράματος	WTSF 80	WTSF 120 / WXSf 120
Τροφοδοτικό		
Είσοδος	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Έξοδος	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Ονομαστική ισχύς	86 W	126 W
Τάση δικτύου	24 V AC	24 V AC
Βάρος	περίπου 1 kg	περίπου 1 kg
Κατηγορία προστασίας	I	I
Κατηγορία προστασίας	III	III
Μονάδα προώθησης		
Περιοχή θερμοκρασίας	Κελσίου: 100 - 450°C Φαρενάιτ: 200 - 850°F	Κελσίου: 100 - 450°C Φαρενάιτ: 200 - 850°F
Χρόνος θέρμανσης (περίπου) σε δευτερόλεπτα (50 °C σε 380 °C) (120 °F σε 660 °F)	10	14
Οικογένεια ακίδων	LT	XT

Μηνύματα και άρση σφαλμάτων

Μήνυμα/Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Μέτρα προς αντιμετώπιση
Καμία λειτουργία οθόνης (οθόνη σβηστή)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Δεν υπάρχει τάση δικτύου ■ Μονάδα παροχής ρεύματος μη συνδεδεμένη 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ελέγξτε την τάση του δικτύου ■ Σύνδεση της παροχής ρεύματος
Το σύρμα δεν προωθείται	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ο κινητήριος τροχός γλιστρά ■ Ρολό σύρματος άδειο ■ Ρύπανση της ακίδας λόγω υπολειμμάτων συλλιπάσματος (υλικού καθαρισμού) ■ Το σύρμα μπλέχτηκε κατά το ξετύλιγμα 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Αύξηση προσπάθειας στην ελατηριωτή βίδα ■ Αλλαγή ρολού σύρματος ■ Καθαρισμός ακίδας ■ Αλλαγή ρολού σύρματος
Καμία τήξη του σύρματος	<ul style="list-style-type: none"> ■ Θερμοκρασία στη μονάδα συγκόλλησης ρυθμισμένη πολύ χαμηλά ■ Θερμαντικό στοιχείο ελαττωματικό 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Αύξηση της θερμοκρασίας πάνω από το σημείο τήξης ■ Αντικατάσταση θερμαντικού στοιχείου

Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση

αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου «εγγύηση».

Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα. Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών! Πληροφορηθείτε παρακαλώ στη διεύθυνση www.weller-tools.com.



Προσοχή!



Προειδοποίηση για τραυματισμό των χεριών



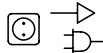
Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού!



Να φοράτε προστατευτικά γάντια!



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά



Πριν από την εκτέλεση κάθε εργασίας στη συσκευή τραβάτε πάντοτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.



ESD συμβατός σχεδιασμός και ESD συμβατή θέση εργασίας



Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Σήμα CE



Βρετανικό σήμα πιστότητας

Güvenlik önlemleri

Bu cihazı satın alarak göstermiş olduğunuz güven için size teşekkür ederiz.

Üretimde, cihazın kusursuz fonksiyon durumunu garantileyen en yoğun kalite gereksinimleri temel alınmıştır.



Uyarı!

Cihazı çalıştırmadan ve kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik uyarılarını okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.

Bu kullanım kılavuzunda, cihazı güvenli ve uygun şekilde çalıştırmaz, kullanmaz, bekleme moduna almanız ve basit arızaları giderebilmeniz için önemli bilgiler mevcuttur.

Cihaz güncel teknolojiye uygun olarak, kabul edilmiş güvenlik teknolojisi kurallarına göre üretilmiştir.

Buna rağmen kullanım kılavuzu ile birlikte gönderilen Güvenlik Uyarıları Kitapçığı'ndaki güvenlik uyarılarını ve bu kılavuzdaki uyarıları dikkate almadığınız takdirde şahısların yaralanma/ölüm tehlikesi ve maddi hasar meydana gelme tehlikesi söz konusudur.

Güvenlik uyarıları

Bu cihaz 8 yaşından küçük çocuklar, sınırlı fiziksel, zihinsel ve duygusal yeteneklere sahip kişiler ve eksik tecrübe veya bilgi sahibi kişiler tarafından ancak sorumlu bir kişinin denetimi altında olmaları veya kendile-

rine cihazın güvenli kullanımı ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgi verilmiş olması durumunda kullanılabilir.

Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılamaz;



Uyarı! Elektrik çarpması

Usulüne uygun olarak yapılmayan kumanda cihazı bağlantılarında elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi vardır ve cihaz zarar görebilir.

- Kontrol ünitesini işletme almadan önce; ekteki güvenlik uyarılarını, bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını ve kontrol ünitenizin talimatlarında yer alan uyarıları eksiksiz şekilde okuyunuz ve bu belgelerde belirtilen koruyucu önlemleri dikkate alınız.

Cihaz arızalı ise aktif hatlar açıkta olabilir veya topraklama hattı çalışmıyor olabilir.

- Onarım çalışmaları Weller tarafından eğitilmiş personelce gerçekleştirilmelidir.
- Elektrikli aletin bağlantı hattı hasar görmüşse bu hat özel olarak hazırlanmış ve müşteri hizmetleri departmanından temin edilebilen bağlantı hattıyla değiştirilmelidir.



Uyarı! Yanma tehlikesi

Lehim ucu lehimleme işlemleri sırasında çok sıcak olur. Bu uçlara dokunulması durumunda, yanma tehlikesi söz konusudur. Aletleri kapatıldıktan sonra bir süre daha sıcak olabilir.

- Hava aletini kullanmadığında her zaman güvenli göze yerleştiriniz.
- Sıcak havaya uçlarına dokunmayınız ve yanabilir nesnelere bunlardan uzak tutunuz.
- Yanıklardan korunabilmek için uygun koruma kıyafeti giyiniz. Gözlerinizi koruyunuz ve bir koruyucu gözlük takınız.



Uyari! Yangın ve patlama tehlikesi! **Sıcak aletler nedeniyle yanma tehlikesi**

- Havaya aletini kullanmadığında her zaman güvenli göze yerleştiriniz.
- Patlayıcı ve yanıcı cisimler uzak tutulmalıdır.
- Aletin üzeri örtülmemelidir.



Uyari! Yaralanma tehlikesi **Kontrolsüz tel beslemesi lehim teli yaralanmalarına neden olabilir.**

- Koruyucu gözlük takılmalıdır
- Koruyucu eldivenlerinizi takınız!
- Sadece kullanım kılavuzunda önerilen lehim telleri kullanılmalıdır



Uyari! Yaralanma tehlikesi **Nakliye sırasında cihaz veya parçalar aşağı düşebilir.**

Kullanım

Lehim teli besleme sistemi sadece parçaların lehimlenmesi için kullanılabilir.

Cihazı sadece aşağıdaki besleme üniteleriyle birlikte kullanınız:

WTSF 80:	WD 1	WTSF 80 + 120:	WD 1M
	WSD 81		WSD 121
	WSD 81i		WR 2
	WS 81		WR 3M
WXS 120:	WX 1		
	WX 2		
	WXD 2		
	WXA 2		
	WXR 3		

Alet sadece kapalı mekanlarda kullanılmalıdır. Neme ve doğrudan gelen güneş ışınlarına karşı korunmalıdır.

Amaca uygun kullanım şunları da içerir

- Bu kullanım kılavuzunu dikkate almanız,
- Diğer bütün dokümanları dikkate almanız,
- Kullanım yerinde ulusal kaza önleme yönetmeliklerini dikkate almanız.

Cihazda kendi yaptığınız değişiklikler için üretici sorumluluk kabul etmez.

Kullanıcı grupları

Farklı düzeyde riskler ve tehlike potansiyelleri nedeniyle bazı çalışma adımları sadece eğitimli uzmanlar tarafından yürütülebilir.

Çalışma adımı	Kullanıcı grupları
Bakım	Teknik eğitimli uzman personel
Elektrikli yedek parçaların değiştirilmesi	Uzman elektrik teknisyeni
Bakım aralıkları bilgisi	Güvenlik uzmanı
Kullanım Telin değiştirilmesi	Uzman olmayan çalışan
Kullanım Bakım Telin değiştirilmesi Elektrikli yedek parçaların değiştirilmesi	Teknik eğitim görenler, eğitimli uzmanların gözetiminde ve talimatıyla çalışabilir

Cihazı işleme alma

Dikkat!

Kullanılan her bir Weller besleme ünitesine ait kullanım kılavuzunu okuyun ve dikkate alın.

Cihazı, „İşleme alma“ bölümünde açıklanan şekilde çalıştırınız.

Şebeke geriliminin tip etiketi üzerindeki verilerle uyumlu olup olmadığını kontrol edin.

temizliği ve bakımı



Uyari!

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Uyari!

Sadece orijinal WELLER yedek parçaları kullanılmalıdır.



Uyari! Yanma tehlikesi

- Lehim ucu değişimi sadece soğuk durumda yapılmalıdır

Havya uçları sadece soğuk oldukları durumlarda değiştirilmelidir.

Havya aleti kapalı durumdayken, havya ucu soğuyana kadar en az üç dakika güvenlik gözünde kalmalıdır. LED durum göstergesi kapalı olmalıdır.

Havya ucunun ve ısıtma elemanının ısı aktarma yüzeyleri temiz tutulmalıdır. Isıtma elemanı lehim ile temas etmemelidir.

Kumanda panelini kirlenme durumunda bir temizlik bezi ile temizleyiniz.

Teknik Veriler

Lehim teli besleme sistemi	WTSF 80	WTSF 120 / WXS F 120
Şebeke parçası		
Giriş	100 - 240 V ~ 50-60 Hz	100 - 240 V ~ 50-60 Hz
Çıkış	12 V = 1500 mA	12 V = 1500 mA
Giriş gücü	86 W	126 W
Şebeke gerilimi	24 V AC	24 V AC
Ağırlık	yakl. 1 kg	yakl. 1 kg
Koruma sınıfı	I	I
Koruma sınıfı Besleme ünitesi	III	III
Sıcaklık sahası	Santigrat: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F	Santigrat: 100 - 450°C Fahrenheit: 200 - 850°F
Isıtma süresi (yakl.) Saniye olarak (50°C'den 380°C'ye) (120°F'den 660°F'ye)	10	14
Uç ailesi	LT	XT

Hata mesajları ve hata giderme

Mesaj/Belirti	Olası neden	Yardım önlemleri
Ekran fonksiyonu yok (Ekran kapalı)	<ul style="list-style-type: none">Şebeke gerilimi yokAkım besleme ünitesi bağlanmadı	<ul style="list-style-type: none">Şebeke gerilimi kontrol edilmelidirAkım beslemesi bağlanmalıdır
Tel beslemesi yapılmıyor	<ul style="list-style-type: none">Tahrik çarkı kayıyorTel rulosu boşEritici artıkları nedeniyle uçta kirlenmeSarımı açma sırasında tel takıldı	<ul style="list-style-type: none">Yaylı vidadaki pres basıncı artırılmalıdırTel rulosu değiştirilmelidirUç temizlenmelidirTel rulosu değiştirilmelidir
Tel erimiyor	<ul style="list-style-type: none">Lehim ünitesinde sıcaklık çok düşük ayarlandıIsıtma elemanı arızalı	<ul style="list-style-type: none">Sıcaklık erime noktasının üzerine çıkarılmalıdırIsıtma elemanı değiştirilmelidir

Semboller



Dikkat!



El yaralanmalarına dikkat



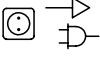
Kullanım kılavuzu mutlaka okunmalıdır!



Koruyucu eldivenlerinizi takınız!



Koruyucu gözlük takılmalıdır



Alette herhangi bir çalışma gerçekleştirmeden önce mutlaka aletin fişini prizden çekin.



ESD uyumlu tasarım ve ESD uyumlu çalışma alanı



İmha etme

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.



CE işareti



Britanya uyumluluk işareti

Garanti

Satıcının garanti talepleri teslimattan sonra bir yıl içinde zaman aşımına uğrar. Bu durum §§ 478, 479 BGB'ye göre satıcının müracaat hakkı için geçerli değildir.

Verdiğimiz garanti, sadece yapı veya dayanıklılık garantisidir, „Garanti“ terimi altında tarafımızdan yazılı olarak belirtilmişse geçerlidir.

Garanti, yanlış kullanım sonucu ve yetkisi olmayan kişiler tarafından müdahaleler gerçekleştirildiği takdirde iptal olur.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Lütfen adresinden bilgi alınız
www.weller-tools.com.

DE EU Konformitätserklärung

Wir erklären, dass die bezeichneten Produkte die Bestimmungen folgender Richtlinien erfüllen:

EN EC declaration of conformity

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:

ES Declaración de conformidad de la UE

Declaramos que los productos mencionados cumplen las disposiciones de las siguientes Directivas:

FR Déclaration CE de conformité

Nous déclarons que les produits désignés répondent aux conditions des directives suivantes:

IT Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo che i prodotti dotati di contrassegno adempiano alle seguenti Direttive:

PT Declaração de conformidade da UE

Declaramos que, os produtos designados cumprem os regulamentos das directivas seguintes:

NL EU-conformiteitsverklaring

We verklaren dat de beschreven producten de bepalingen van volgende richtlijnen vervullen:

SV EU-försäkran om överensstämmelse

Vi deklarerar att de betecknade produkterna uppfyller bestämmelserna i följande riktlinjer:

DK EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer, at de nævnte produkter opfylder bestemmelserne i følgende direktiver:

FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että kuvattut tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien määräykset:

GR Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Δηλώνουμε, ότι τα χαρακτηρισμένα προϊόντα πληρούν τις διατάξεις των ακόλουθων οδηγιών:

TR AB uygunluk beyanı

Adı geçen ürünlerin, aşağıda yer alan yönergelerdeki gereklilikleri karşıladığını beyan ederiz:

CZ EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme, že označené produkty splňují ustanovení následujících směrnic:

PL Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że wymienione produkty spełniają poniższe wytyczne:

HU EU-megfelelőségi nyilatkozat

Kijelentjük, hogy a megnevezett termékek teljesítik a következő irányelvek előírásait:

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme, že uvedené výrobky spĺňajú ustanovenia nasledujúcich nariadení:

SL Izjava EU o skladnost

Izjavljamo, da imenovani izdelki izpolnjujejo določila naslednjih direktiv:

EE ELi vastavusdeklaratsioon

Kinnitame, et nimetatud toode vastab järgmistele direktiivide sätetele:

LV ES atbilstības deklarācija

Mēs deklarējam, ka norādītie produkti atbilst tālāk uzskaitīto regulu noteikumiem:

LT ES atitikties deklaracija

Mes patvirtiname, kad aprašyti gaminiai atitinka toliau nurodytų direktyvų nuostatas:

BG ЕС декларация за съответствие

Ние декларираме, че назованите продукти изпълняват изискванията на следните Директиви:

RO Declarația de conformitate UE

Declarăm că produsele nominalizate îndeplinesc prevederile următoarelor directive:

HR EU izjava o skladnosti

Izjavljujemo da navedeni proizvodi ispunjavaju odredbe sljedećih smjernica:

RU Декларация соответствия ЕС

Заявляем, что указанные продукты выполняют требования следующих директив:

CN 표준설명 부품에 포함되어야 한다.

우리는 본 설명서에 설명 된 제품은 다음과 같은 지침을 준수 함을 선언

KO オリジナルの適合宣言書

我々はここに以下のとおり宣言する: 本明細書に記載された製品は、次のガイドラインに準拠している:

JP 符合标准说明原件

我方特此声明: 所述产品符合以下规范:

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2006/42/EG

CE Besigheim, 2021-11-15



Philippe Buidin
Managing director

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Authorised to compile technical documentation.
Autoriza la recopilación de la documentación técnica.
autorise à réunir les documentations techniques.
Autoriza la recopilación de la documentación técnica.
Incaricati di redigere la documentazione tecnica.
Responsável pela compilação da documentação técnica.
Gevolmachtigd om de technische documenten samen te stellen.
Bemyndigar sammanställning av tekniskt underlag.
Bemyndiger udarbejdelse af den tekniske dokumentation.
Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu.
Εξουσιοδοτημένος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου.
Teknik belgelerin oluşturulması için tam yetkiye sahiptir.
Zmocněn k sestavení technické dokumentace.
Osoba upowazniona do przygotowania dokumentacji technicznej.
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.
Splnomočuje zostaviť technické podklady.
Pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije.
Volitatud koostama tehnilisi andmeid.
Pilnvarots izstrādāt tehnisko dokumentāciju.
Asmuo, įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją.
Упълномощен за съставяне на техническата документация.
Ímputernicit cu redactarea documentației tehnice.
Opunomočen za prikupljanje tehničke dokumentacije.
Уполномоченный на составление технических документов.
经授权编制技术文件
위임을 받아 기술파일 작성
技術文書の作成が認可される。

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2, 74354 Besigheim, Germany

GB UK declaration of conformity

We hereby declare that the products described herein comply with the following guidelines:

SI 2008 No.1597, SI 2012 No.3032, SI 2016 No.1091

Besigheim, 2021-11-15

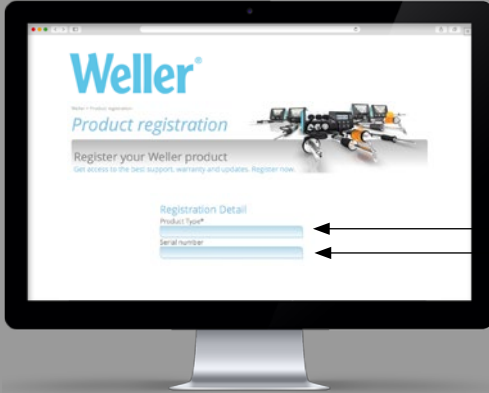


Philippe Buidin
Managing director

Authorised to compile technical documentation.
Apex tool Group (UK Operations) Limited
Piccadilly, Tamworth
Staffordshire B78 2ER

Product Registration

Produkt-Registrierung - Enregistrement produit - Registro de producto - 尊敬的客户您好



www.weller-tools.com/registration



GERMANY

Weller Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0
Fax: +49 (0)7143 580-108

USA

Apex Tool Group, LLC.
Weller Professional Tools Division
1000 Lufkin Road
Apex, NC 27539

+1 919-362-8381
info@weller-tools.com

CHINA

Apex Tool Group
Room 302A,
NO 177 Bibo Road
Shanghai, 201202

Tel: +86 (21) 60880288
Fax: +86 (21) 60880289

GREAT BRITAIN

Apex tool Group (UK Operations)
Limited
Piccadilly, Tamworth
Staffordshire B78 2ER

www.weller-tools.com

© 2021, Apex Tool Group, LLC.

Weller® is a registered Trademark and registered Design of Apex Tool Group, LLC.

Weller®